



TG/LOBEL(proj.3)  
ORIGINAL: Inglés  
FECHA: 2012-09-18

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
Ginebra

**PROYECTO**

**LOBELIA**

Códigos UPOV: LOBEL\_ALS;  
LOBEL\_ERI; LOBEL\_VAL;  
LOBEL\_AER; LOBEL\_EVA;

*Lobelia alsinoides* Lam.; *Lobelia erinus* L.;  
*Lobelia valida* L. Bolus;  
Híbridos entre *Lobelia erinus* y *Lobelia alsinoides*;  
Híbridos entre *Lobelia erinus* y *Lobelia valida*

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

*preparadas por un experto del Canadá*

*para su examen por el*

*Comité de Redacción Ampliado en su reunión,  
que se celebrará en Ginebra los días 9 y 10 de enero de 2013*

Nombres alternativos:<sup>\*</sup>

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Lobelia alsinoides</i> Lam.				
<i>Lobelia erinus</i> L.	Lobelia, True Lobelia of Gardens	Lobélie, Lobélie des jardins	Lobelie, Männertreu	Lobelia
<i>Lobelia valida</i> L. Bolus				
Hybrids between <i>Lobelia erinus</i> and <i>Lobelia alsinoides</i>				
Hybrids between <i>Lobelia erinus</i> and <i>Lobelia valida</i>				

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

<sup>\*</sup> Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2. MATERIAL NECESARIO .....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO.....	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS .....	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN .....	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5 ENSAYOS ADICIONALES.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1 DISTINCIÓN .....	4
4.2 HOMOGENEIDAD .....	5
4.3 ESTABILIDAD .....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO .....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES.....	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES .....	6
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	7
6.4 VARIEDADES EJEMPLO.....	7
6.5 LEYENDA.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	13
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES .....	13
8.2 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	13
9. BIBLIOGRAFÍA.....	19
10. CUESTIONARIO TÉCNICO .....	20

## 1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Lobelia alsinoides* Lam., *Lobelia erinus* L., *Lobelia valida* L. Bolus, Híbridos entre *Lobelia erinus* y *Lobelia alsinoides* e Híbridos entre *Lobelia erinus* y *Lobelia valida*.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas jóvenes o semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

variedades de multiplicación vegetativa: 15 esquejes con raíz  
variedades propagadas mediante semillas: la cantidad de semillas suficiente para producir 30 plantas.

Tratándose de variedades propagadas mediante semillas, las semillas deberán satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Variedades de multiplicación vegetativa: Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 15 plantas.

3.4.2 Variedades propagadas mediante semillas: Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 30 plantas.

3.4.3 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.”

### 3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

4.1.4.1 Salvo indicación en contrario, para las variedades de multiplicación vegetativa, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.4.2 Salvo indicación en contrario, para las variedades propagadas mediante semillas, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 20 plantas o partes de cada una de las 20 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

#### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

#### Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

#### Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.”

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

### 4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 15 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades propagadas mediante semillas, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 30 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

### 4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

4.3.3 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad de una variedad híbrida podrá, además de evaluarse mediante un examen de la propia variedad híbrida, asimismo evaluarse mediante un examen de la homogeneidad y la estabilidad de sus líneas parentales.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: porte de las ramas (carácter 1)
- b) Flor: tipo (carácter 16)
- c) Labio inferior: color principal de la cara superior (excluida la zona blanca) (carácter 25) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: azul claro
  - Gr. 3: azul/violeta
  - Gr. 4: rojo/púrpura
- d) Labio inferior: zona blanca en la cara superior (carácter 27)
- e) Labio inferior: marcas (carácter 29)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 Examen de la distinción se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de "examen de la distinción".

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter

### 6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(e) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>1.</b>	<b>VG</b>	<b>Plant: attitude of shoots</b>	<b>Plante : port des rameaux</b>	<b>Pflanze: Wuchsform der Triebe</b>	<b>Planta: porte de las ramas</b>		
<b>QN</b>		upright	dressé	aufrecht	erecto	Lobetis	1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Tech Hevio, USLOB13	3
		horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Tec Hewhitt, Wesloti	5
		semi drooping	semi-retombant	halbhängend	semicolgante	Wespinstar	7
		drooping	retombant	hängend	colgante		9
<b>2.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN</b>		short	courte	niedrig	baja	GRÜLO 01	3
		medium	moyenne	mittel	media	Lobmounwi	5
		tall	haute	hoch	alta	Tec Travio	7
<b>3.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Shoot: length</b>	<b>Rameau : longueur</b>	<b>Trieb: Länge</b>	<b>Tallo: longitud</b>		
<b>QN</b>		short	court	kurz	corto	Lobmounwi	3
		medium	moyen	mittel	medio	Wesstar	5
		long	long	lang	largo	Lobmounlila	7
<b>4.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Shoot: length of internodes</b>	<b>Rameau : longueur des entre-nœuds</b>	<b>Trieb: Länge der Internodien</b>	<b>Tallo: longitud del entrenudo</b>		
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	short	courte	kurz	corto	Weslosu	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Tech Elebule	5
		long	longue	lang	largo		7
<b>5.</b>	<b>VG</b>	<b>Shoot: thickness</b>	<b>Rameau : épaisseur</b>	<b>Trieb: Dicke</b>	<b>Tallo: grosor</b>		
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	very thin	très mince	sehr dünn	muy delgado	Loboudtis	1
		thin	mince	dünn	delgado	Lobmounwi	2
		medium	moyen	mittel	medio	Weslosu	3
		thick	épais	dick	grueso	DANANAB 8	4
		very thick	très épais	sehr dick	muy grueso		5
<b>6.</b>	<b>VG</b>	<b>Shoot: intensity of green color</b>	<b>Rameau : intensité de la couleur verte</b>	<b>Trieb: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Tallo: intensidad del color verde</b>		
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	light	claire	hell	clara	Wesloti	1
		medium	moyenne	mittel	media	Tec Travio	3
		dark	foncée	dunkel	oscura	Loboudtis	5



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7.</b>	<b>VG</b>	<b>Shoot: anthocyanin coloration</b>	<b>Rameau : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Trieb: Anthocyanfärbung</b>	<b>Tallo: pigmentación antociánica</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Weslosu 1
		weak	faible	gering	débil	Tech Elebule 3
		medium	moyenne	mittel	media	Wespinstar 5
		strong	forte	stark	fuerte	Wespurstar 7
<b>8.</b>	<b>VG</b>	<b>Shoot: pubescence</b>	<b>Rameau : pubescence</b>	<b>Trieb: Behaarung</b>	<b>Tallo: pubescencia</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	absent or very sparse	absente ou très éparse	fehlend oder sehr wenig	ausente o muy escasa	1
		sparse	éparse	wenig	escasa	2
		medium	moyenne	mittel	media	3
		dense	dense	dicht	densa	4
		very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	5
<b>9.</b>	<b>VG/ (*) MS</b>	<b>Leaf: length</b>	<b>Feuille : longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	short	courte	kurz	corta	3
		medium	moyenne	mittel	media	Lobtrawi 5
		long	longue	lang	larga	Tech Heplib 7
<b>10.</b>	<b>VG/ (*) MS</b>	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	3
		medium	moyenne	mittel	media	Tech Elebule 5
		broad	large	breit	ancha	Weslowei 7
<b>11.</b>	<b>VG (*)</b>	<b>Leaf: incisions of margin</b>	<b>Feuille : incisions du bord</b>	<b>Blatt: Randeinschnitte</b>	<b>Hoja: incisiones del borde</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or very shallow	nulles ou très peu profondes	fehlend oder sehr flach	ausentes o muy poco profundas	1
		shallow	peu profondes	flach	poco profundas	Wespinstar 3
		medium	moyennes	mittel	medias	Tech Hevio 5
		deep	profondes	tief	profundas	Lobstrahob 7
		very deep	très profondes	sehr tief	muy profundas	9
<b>12.</b>	<b>VG (+)</b>	<b>Leaf: shape</b>	<b>Feuille : forme</b>	<b>Blatt: Form</b>	<b>Hoja: forma</b>	
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	1
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	2
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	3
		oblanceolate	oblanceolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	4
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	5
		spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada	6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: intensity of green color on upper side</b>	<b>Feuille : intensité de la couleur verte sur la face supérieure</b>	<b>Blatt: Intensität der Grünfärbung an der Oberseite</b>	<b>Hoja: intensidad del color verde en el haz</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	light	clair	hell	clara	Lobmounlila 1
		medium	moyenne	mittel	media	Tech Travio 2
		dark	foncée	dunkel	oscura	Weslowei 3
<b>14.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: anthocyanin coloration on lower side</b>	<b>Feuille : pigmentation anthocyanique sur la face inférieure</b>	<b>Blatt: Anthocyanfärbung an der Unterseite</b>	<b>Hoja: pigmentación antocianica del envés</b>	
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Kirilo-LV63 1
		weak	faible	gering	débil	Lobtramidblu 2
		medium	moyenne	mittel	media	Tech Heplib 3
		strong	forte	stark	fuerte	Regatta Midnight Blue 4
<b>15.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: pubescence on upper side</b>	<b>Feuille : pubescence sur la face supérieure</b>	<b>Blatt: Behaarung an der Oberseite</b>	<b>Hoja: pubescencia en el haz</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or very sparse	absente ou très éparse	fehlend oder sehr wenig	ausente o muy escasa	Riviera Lilac 1
		sparse	éparse	wenig	escasa	Lobmounlila 2
		medium	moyenne	mittel	media	3
		dense	dense	dicht	densa	USLOB13 4
		very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	5
<b>16.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: type</b>	<b>Fleur : type</b>	<b>Blüte: Typ</b>	<b>Flor: tipo</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QL</b>		single	simple	einfach	simple	KLELE08621 1
		double	double	gefüllt	doble	Kathleen Mallard 2
<b>17.</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Only for varieties with flower type: double: Flower: diameter</b>	<b>Variétés à type de fleur double seulement : Fleur : diamètre</b>	<b>Nur für Sorten mit Blütentyp: gefüllt: Blüte: Durchmesser</b>	<b>Sólo para las variedades con tipo de flor: doble: Flor: diámetro</b>	
<b>QN</b>		small	petit	klein	pequeño	3
		medium	moyen	mittel	medio	5
		large	grand	groß	grande	7
<b>18.</b>	<b>VG</b>	<b>Only for varieties with flower type: double: Flower: main color</b>	<b>Variétés à type de fleur double seulement : Fleur : couleur principale</b>	<b>Nur für Sorten mit Blütentyp: gefüllt: Blüte: Hauptfarbe</b>	<b>Sólo para las variedades con tipo de flor: doble: Flor: color principal</b>	
<b>PQ</b>		RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese número de referencia)	
<b>19.</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Corolla: length</b>	<b>Corolle : longueur</b>	<b>Krone: Länge</b>	<b>Corola: longitud</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	short	courte	kurz	corta	Lobmounwi 3
		medium	moyenne	mittel	media	Tech Elebule 5
		long	longue	lang	largo	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>20.</b>	<b>VG</b>	<b>Upper lip: shape of lobes</b>	<b>Labelle supérieur : forme des lobes</b>	<b>Oberlippe: Form der Lappen</b>	<b>Labio superior: forma de los lóbulos</b>	
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Lobantis 1
		oblanceolate	oblancéolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	Lobmounwi 2
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Balwalila 3
		obtriangular	obtriangulaire	verkehrt dreieckig	obtriangular	Regatta Sapphire 4
<b>21.</b>	<b>VG</b>	<b>Upper lip: main color of inner side</b>	<b>Labelle supérieur : couleur principale de la face interne</b>	<b>Oberlippe: Hauptfarbe der Innenseite</b>	<b>Labio superior: color principal de la cara interior</b>	
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
<b>22.</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Lower lip: length</b>	<b>Labelle inférieur : longueur</b>	<b>Unterlippe: Länge</b>	<b>Labio inferior: longitud</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Loboudtis 1
		short	court	kurz	corto	Lobtrawi 2
		medium	moyen	mittel	medio	3
		long	long	lang	largo	Wespurstar 4
		very long	très long	sehr lang	muy largo	Tech Hewhitt 5
<b>23.</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Lower lip: width</b>	<b>Labelle inférieur : largeur</b>	<b>Unterlippe: Breite</b>	<b>Labio inferior: anchura</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho	Lobmounwi 3
		medium	moyen	mittel	medio	Tech Elebule 5
		broad	large	breit	ancho	Weslosu 7
<b>24.</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Lower lip: width of middle lobe</b>	<b>Labelle inférieur : largeur du lobe médian</b>	<b>Unterlippe: Breite des Mittellappens</b>	<b>Labio inferior: anchura del lóbulo medio</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho	Loboudtis 1
		medium	moyen	mittel	medio	Tech Elebule 2
		broad	large	breit	ancho	Tec Hewhitt 3
<b>25.</b>	<b>VG</b>	<b>Lower lip: main color of upper side (excluding white zone)</b>	<b>Labelle inférieur : couleur principale de la face supérieure (sauf la zone blanche)</b>	<b>Unterlippe: Hauptfarbe der Oberseite (ohne weiße Zone)</b>	<b>Labio inferior: color principal de la cara superior (excluida la zona blanca)</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
<b>26.</b>	<b>VG</b>	<b>Lower lip: secondary color of upper side (excluding white zone)</b>	<b>Labelle inférieur : couleur secondaire de la face supérieure (sauf la zone blanche)</b>	<b>Unterlippe: Sekundärfarbe der Oberseite (ohne weiße Zone)</b>	<b>Labio inferior: color secundario de la cara superior (excluida la zona blanca)</b>	
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>27.</b>	<b>VG</b>	<b>Lower lip: white zone on upper side</b>	<b>Labelle inférieur : zone blanche sur la face supérieure</b>	<b>Unterlippe: weiße Zone an der Oberseite</b>	<b>Labio inferior: zona blanca en la cara superior</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	absent or very small	absente ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	Riviera Lilac 1
		small	petite	klein	pequeña	Loboudtis 3
		medium	moyenne	mittel	media	Tech Hevio 5
		large	grande	groß	grande	Tech Heplib 7
		very large	très grande	sehr groß	muy grande	9
<b>28.</b>	<b>VG</b>	<b>Lower lip: shape of white zone on upper side</b>	<b>Labelle inférieur : forme de la zone blanche sur la face supérieure</b>	<b>Unterlippe: Form der weißen Zone an der Oberseite</b>	<b>Labio inferior: forma de la zona blanca en la cara superior</b>	
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	elongated only	allongée seulement	nur länglich	únicamente alargada	1
		elongated and rounded	allongée et arrondie	länglich und abgerundet	alargada y redondeada	2
		rounded only	arrondie seulement	nur abgerundet	únicamente redondeada	3
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	4
<b>29.</b>	<b>VG</b>	<b>Lower lip: markings</b>	<b>Labelle inférieur : taches</b>	<b>Unterlippe: Sprekelung</b>	<b>Labio inferior: marcas</b>	
<b>QL</b>	<b>(d)</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes	Tech Hepdab 1
	<b>(e)</b>	present	présentes	vorhanden	presentes	Balwalila 9
<b>30.</b>	<b>VG</b>	<b>Lower lip: size of markings</b>	<b>Labelle inférieur : taille des taches</b>	<b>Unterlippe: Größe der Sprekelung</b>	<b>Labio inferior: tamaño de las marca</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	small	petite	klein	pequeñas	Azuro 1
	<b>(e)</b>	medium	moyenne	mittel	medias	Lobstrahob 2
		large	grande	groß	grandes	LOBZ0001 3
<b>31.</b>	<b>VG</b>	<b>Lower lip: main color of lower side</b>	<b>Labelle inférieur : couleur principale de la face inférieure</b>	<b>Unterlippe: Hauptfarbe der Unterseite</b>	<b>Labio inferior: color principal de la cara inferior</b>	
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
<b>32.</b>	<b>VG</b>	<b>Lower lip: arrangement of lobes</b>	<b>Labelle inférieur : disposition des lobes</b>	<b>Unterlippe: Anordnung der Lappen</b>	<b>Labio inferior: disposición de los lóbulos</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	free	ouverts	freistehend	separados	KLELE08621 1
		touching	tangents	sich berührend	en contacto	Regatta Sapphire 2
		overlapping	chevauchants	überlappend	solapados	Lobtrawi 3
<b>33.</b>	<b>VG</b>	<b>Corolla tube: color of outer side</b>	<b>Tube de la corolle : couleur de la face externe</b>	<b>Kronröhre: Farbe der Unterseite</b>	<b>Tubo de la corola: color de la cara externa</b>	
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	RHS Colour Chart (indicate RHS reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Salvo indicación en contrario, todos los caracteres deberán examinarse en la época de plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Salvo indicación en contrario, todos los caracteres de la rama deberán observarse en el tercio medio de la rama.
- (b) La coloración antocianica de la rama deberá observarse en el tercio superior.
- (c) Todos los caracteres de la hoja deberán observarse en hojas plenamente desarrolladas en el tercio inferior de la rama justo antes de la floración.
- (d) Observar únicamente para las variedades simples.
- (e) Las marcas del labio inferior no incluyen la zona blanca, o toda marca amarilla que se extienda a partir de la garganta.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: porte de las ramas



1  
erecto



3  
semierecto



5  
horizontal



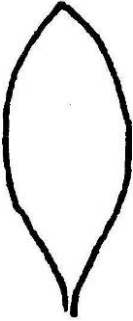
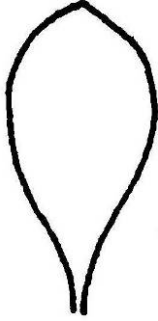
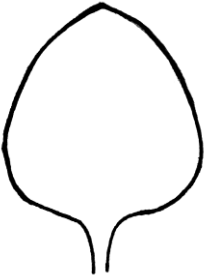
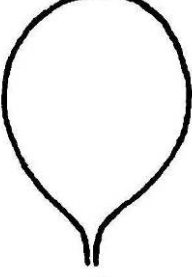


9  
colgante

Ad. 2: Planta: altura

La altura de la planta deberá evaluarse a partir de la superficie del medio de cultivo.

Ad. 12: Hoja: forma

		← parte más ancha →		
		(por debajo de la mitad)	(por encima de la mitad)	
ancha (comprimido) ← anchura (relación longitud/anchura) → estrecha (alargada)			 4 oblanceolada	 6 espatulada
		 2 elíptica	 5 oboval	
	 1 ovalada ancha	 3 circular		

Ad. 14: Hoja: pigmentación antocianica del envés



1  
ausente o muy débil



2  
débil



3  
media



4  
fuerte

Ad. 16: Flor: tipo

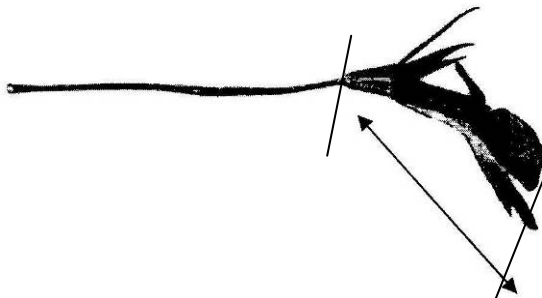


1  
simple



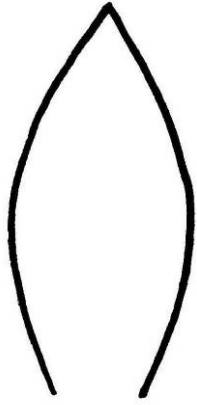
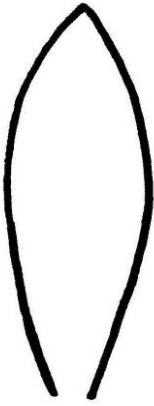
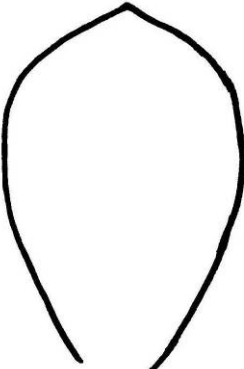
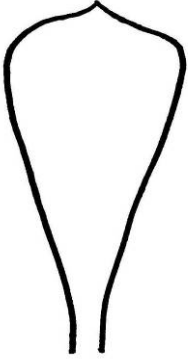
2  
doble

Ad. 19: Corola: longitud



Deberá evaluarse la longitud real y no la longitud natural. Las flores que presentan una fuerte curvatura deberán aplanarse.

Ad. 20: Labio superior: forma de los lóbulos

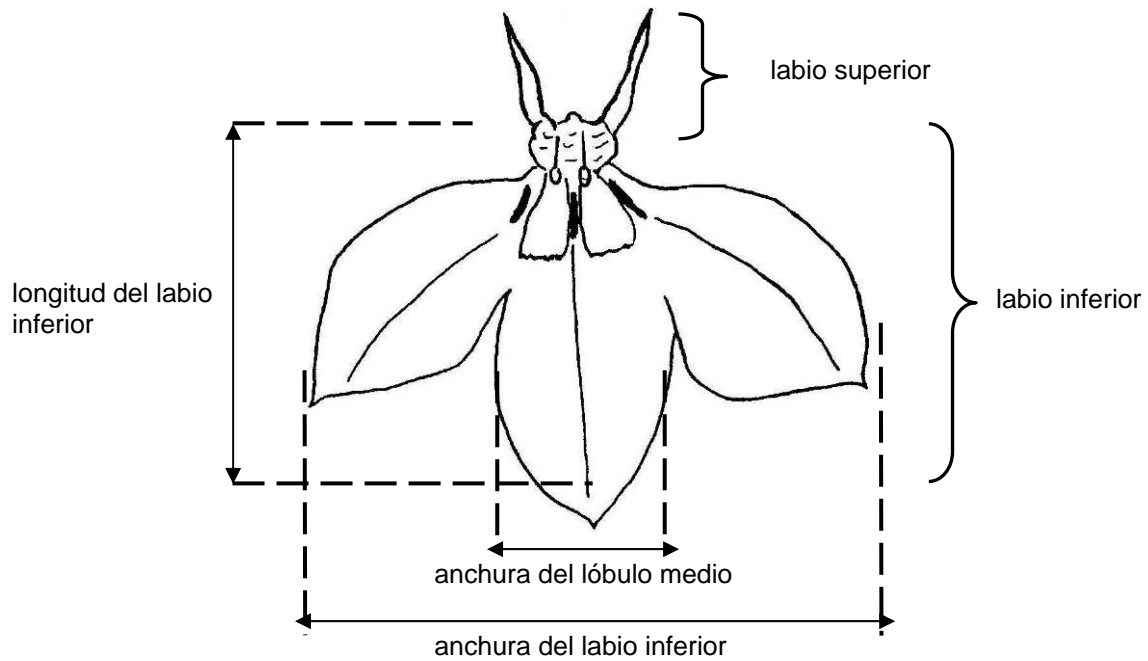
		← parte más ancha →	
		en la mitad	(por encima de la mitad)
ancha (comprimido) ← anchura (relación entre longitud/anchura) → estrecha (alargada)	 <p>1 elíptica</p>	 <p>2 oblanceolada</p>	
	 <p>3 oboval</p>		 <p>4 obtriangular</p>



Ad. 22: Labio inferior: longitud

Ad. 23: Labio inferior: anchura

Ad. 24: Labio inferior: anchura del lóbulo medio



Ad. 25: Labio inferior: color principal de la cara superior (excluida la zona blanca)

Ad. 26: Labio inferior: color secundario de la cara superior (excluida la zona blanca)

El color principal es el color que ocupa la mayor superficie, el color secundario (de existir) es el color que ocupa la segunda mayor superficie.

Ad. 27: Labio inferior: zona blanca en la cara superior



1  
ausente



2  
presente

Para las variedades blancas, la zona blanca se registrará como ausente.

Ad. 28: Labio inferior: forma de la zona blanca en la cara superior



1  
únicamente alargada



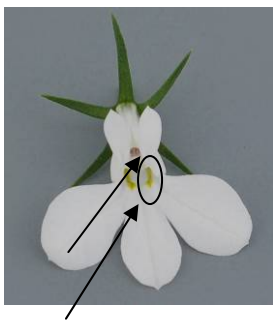
3  
únicamente redondeada



4  
irregular

Estado 2 (alargada y redondeada) corresponde a la presencia de ambas formas, alargada y redondeada, en la misma planta.

Ad. 29: Labio inferior: marcas



1  
ausentes



2  
presentes

Ad. 32: Labio inferior: disposición de los lóbulos



1  
separados



2  
en contacto



3  
solapados

9. Bibliografía

Huxley, A. (ed.), Griffiths, M. (ed.), Levy, M. (ed.), 1999: The Royal Horticultural Society Dictionary of Gardening. Grove's Dictionaries Inc. New York, New York, US.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

	Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
--	--

CUESTIONARIO TÉCNICO  
relléneselo junto con la solicitud de derechos de obtentor

1. Objeto del Cuestionario Técnico

1.1.1 Nombre botánico  [ ]

1.1.2 Nombre común

1.2.1 Nombre botánico  [ ]

1.2.2 Nombre común

1.3.1 Nombre botánico  [ ]

1.3.2 Nombre común

1.4.1 Nombre botánico  [ ]

1.4.2 Nombre común

1.5.1 Nombre botánico  [ ]

1.5.2 Nombre común

2. Solicitante

Nombre

Dirección

Número de teléfono

Número de fax

Dirección de correo-e

Obtentor (si no es el solicitante)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado  [ ]  
(sívase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- (b) cruzamiento parcialmente desconocido  [ ]  
(sívase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- (c) cruzamiento desconocido  [ ]

4.1.2 Mutación  [ ]  
(sívase mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo  [ ]  
(sívase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros  [ ]  
(Sívase dar detalles)

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades propagadas mediante semillas

- a) Autopolinización [ ]
- b) Polinización cruzada
  - i) población [ ]
  - ii) variedad sintética [ ]
- c) Híbrido [ ]  
(sírvese dar detalles)

[ ]

- d) Otras [ ]  
(sírvese dar detalles)

[ ]

4.2.2 Variedades de multiplicación vegetativa

- a) esquejes [ ]
- b) multiplicación *in vitro* [ ]
- c) Otras (sírvese indicar el método) [ ]

[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.1 (1) Planta: porte de las ramas</b>		
erecto	Lobetis	1[ ]
erecto a semierecto		2[ ]
semierecto	Tech Hevio, USLOB13	3[ ]
semierecto a horizontal		4[ ]
horizontal	Tec Hewhitt, Weslotti	5[ ]
horizontal a semicolgante		6[ ]
semicolgante	Wespinstar	7[ ]
semicolgante a colgante	Lobmounlila	8[ ]
colgante		9[ ]
<b>5.2 (16) Flor: tipo</b>		
simple	KLELE08621	1[ ]
doble	Kathleen Mallard	2[ ]
<b>5.3 i (25) Labio inferior: color principal de la cara superior (excluida la zona blanca)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>5.3 ii (25) Labio inferior: color principal de la cara superior (excluida la zona blanca)</b>		
blanco		1[ ]
azul claro		2[ ]
azul/violeta		3[ ]
rojo/púrpura		4[ ]



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.4 Labio inferior: zona blanca en la cara superior (27)</b>		
ausente o muy pequeña	Riviera Lilac	1[ ]
muy pequeña a pequeña		2[ ]
pequeña	Loboudtis	3[ ]
pequeña a media		4[ ]
media	Tech Hevio	5[ ]
media a grande		6[ ]
grande	Tec Heplib	7[ ]
grande a muy grande		8[ ]
muy grande		9[ ]
<b>5.5 Labio inferior: marcas (29)</b>		
ausentes	Tec Hepdab	1[ ]
presentes	Balwalila	9[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Color de la cara superior del labio inferior</i>	<i>azul claro</i>	<i>blanco</i>

Comentarios:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

---

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si  No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si  No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

---

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Si [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Si [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Si [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Si [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]